

Betriebsanleitung | *Operating instructions*

Edelstahl-Tauchhülse G½" | *Stainless steel immersion sleeve G½"*

1. Allgemeines *General*



Testo Sensor GmbH
Testo-Straße 1
D-79853 Lenzkirch
+49 7653 96597-71
webshop@testo-sensor.de

Geschäftsführer: | *Managing Directors:*
Timo Löffler, Florian Geisdörfer
Amtsgericht Freiburg HRB 706025
USt-IdNr.: | *VAT-ID:* DE274417683
Wirtschafts-IdNr.: | *Business-ID:* DE274417683-0001

Alle Rechte und techn. Änderungen vorbehalten. Es dürfen keine Änderungen an den Unterlagen vorgenommen werden. *All rights reserved. No changes may be made to the documents. Subject to technical changes.*

1.1. Allgemeines *General*

Die Temperaturfühler werden nach dem aktuellen Stand der Technik gefertigt. Unsere Managementsysteme sind nach ISO 9001 und ISO 14001 zertifiziert.

The temperature probes are manufactured according to the state of the art. Our management systems are certified to ISO 9001 and ISO 14001.

1.2. Sicherheit *Security*

Montage, Inbetriebnahme und Betrieb erfolgen nur mit der passenden Fühlerausführung für die jeweiligen Messbedingungen. Eine falsche Auswahl oder Installation kann zu Personen- und Sachschäden führen.

Install, commission and operate only with the correct probe variant for the respective measurement conditions. Incorrect selection or installation may cause injury or damage.

1.3. Bestimmungsgemäße Verwendung *Intended use*

Setzen Sie die Fühler nur innerhalb der technischen Daten ein und ausschließlich wie in dieser Anleitung beschrieben. Eine Nutzung für sicherheitsrelevante Aufgaben ist nicht vorgesehen.

Use the probes only within the technical specifications and exactly as described in this manual. They are not intended for safety-related applications.

1.4. Personalqualifikation

Personnel Qualification

Alle Arbeiten werden von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt. Lokale Vorschriften, Normen und EMV-Richtlinien sind zu beachten.

All work is carried out by qualified personnel. Local regulations, standards and EMC guidelines must be observed.

1.5. Schutzarten und Umgebung

Protection classes and environment

Beachten Sie die angegebene IP-Schutzart im Datenblatt. Der Einsatz in explosionsgefährdeter Atmosphäre ist nicht zulässig. Kondensation ist zu vermeiden.

Follow the IP rating specified in the datasheet. Do not use the device in explosive atmospheres. Avoid condensation.

1.6. Wartung und Entsorgung

Maintenance and disposal



Die Fühler sind wartungsfrei. Entsorgen Sie das Produkt nach den örtlichen Vorschriften und nicht über den Hausmüll.

The probes are maintenance-free. Dispose of the product in accordance with local regulations and not with household waste.

2. Transport, Verpackung und Lagerung

Transport, packaging and storage

2.1. Transport

Transport

Prüfen Sie die Ware nach Anlieferung sofort auf Transportschäden und melden Sie Auffälligkeiten umgehend.

Inspect the goods immediately upon delivery for transport damage and report any issues promptly.

2.2. Verpackung

Packaging

Entfernen Sie die Verpackung erst direkt vor der Montage und heben Sie sie bis dahin auf.

Remove the packaging only immediately before installation and keep it until then.

2.3. Lagerung

Storage

Lagern Sie bei minus 20 bis plus 70 Grad Celsius und bei etwa 20 bis 85 Prozent relativer Luftfeuchte. Vermeiden Sie Kondensation, direkte Sonne, starke Vibration und korrosive oder staubige Umgebung.

Store at minus 20 to plus 70 degrees Celsius and about 20 to 85 percent relative humidity. Avoid condensation, direct sunlight, strong vibration and corrosive or dusty environments.

2.4. Originalverpackung

Original packaging

Wenn möglich in der Originalverpackung lagern. Alternativ antistatisch verpacken und gut polstern. Bei Einlagerung länger als 30 Tage ein Trockenmittel beilegen.

Prefer storage in the original packaging. Alternatively use anti-static wrapping and good cushioning. Add a desiccant for storage periods longer than 30 days.

3. Technische Daten, Montage und Inbetriebnahme

Technical data, installation and commissioning

3.1. Montage

Installation

Der Anschluss erfolgt nur im spannungslosen Zustand, nur an Sicherheitskleinspannung und nur durch qualifiziertes Fachpersonal. Die Montageanweisungen aus dem Datenblatt sind einzuhalten. Bitte die Sicherheitsvorschriften des VDE, der Länder, der Überwachungsorgane, des TÜV und der örtlichen EVU beachten. Bitte EMV-Richtlinien beachten, um Schäden, Fehler am Gerät oder Messwertabweichungen zu verhindern.

Connect only when de-energized, operate on safety extra-low voltage, and have qualified personnel perform the work. Follow the installation instructions in the datasheet. Observe the safety regulations of VDE, local authorities, TÜV and the local utility. Follow EMC guidelines to prevent damage, faults or measurement deviations.

3.2. Anschlussbelegung

Pin assignment

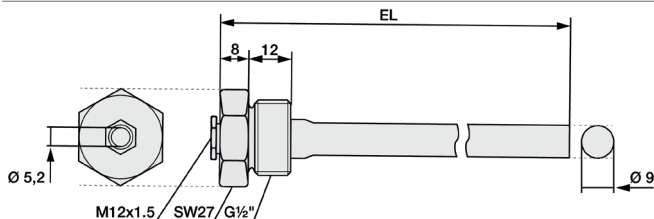
Betrieb nur an Sicherheitskleinspannung. Bei zwei Leitern ist der Leitungswiderstand zu kompensieren, um Messwertabweichungen zu vermeiden. Der Messstrom bleibt möglichst klein und nicht größer als 1 Milliampere.

Operate only on safety extra-low voltage. For two-wire connections compensate the lead resistance to avoid measurement offsets. Keep the measurement current as low as possible and not above 1 milliamperes.

3.3. Technische Daten | *Technical data*

Technische Daten	
Hülslenlänge	30 mm, 45 mm, 60 mm, 100 mm, 150 mm, 200 mm, 300 mm
Hülslenmaterial	Messing

Technical Data	
Sleeve length	30 mm, 45 mm, 60 mm, 100 mm, 150 mm, 200 mm, 300 mm
Sleeve material	Brass

3.4. Technische zeichnung | *Technical drawing*Technische Zeichnung | *Technical drawing*Alle Maßangaben in mm | *All dimensions in mm*